



Program for reduksjon og tilpasning av klimaendringer

SAMARBEIDSAVTALE

På bakgrunn av utlysning vedrørende medfinansiering av prosjekter under programmet Climate Change Mitigation and Adaptation [Reduksjon og tilpasning av klimaendringer] (i det følgende omtalt som «Programmet»), skal følgende avtale mellom

OBCINA POSTOJNA, LJUBLJANSKA 4, 6230 POSTOJNA
[navn på organisasjonen, adresse, postnummer og -sted]
i egenskap av Prosjektarrangør (heretter omtalt som «Prosjektarrangør»)

og

POSTOJNSKA JAMA d.d., JAMSKA CESTA 30, 6230 POSTOJNA
[navn på organisasjonen, adresse, postnummer og -sted]
i egenskap av Prosjektpartner (heretter omtalt som «Prosjektpartner 1»)

og

INSTITUTZA POLITIKE PROSTORA, TRZASKA CESTA 2, 1000 LJUBLJANA
[navn på organisasjonen, adresse, postnummer og -sted]
i egenskap av Prosjektpartner (heretter omtalt som «Prosjektpartner 2»)

og

STRAND KOMMUNE, RÅDHUSGATEN 2, 4100 JØRPELAND
[navn på organisasjonen, adresse, postnummer og -sted]
i egenskap av Prosjektpartner (heretter omtalt som «Prosjektpartner 3»)

inngås med formål om å gjennomføre prosjektet

Bærekraftige transportløsninger på turiststedet Predjama / Upravljanje trajnostne mobilnosti
na turistični lokaciji Predjama
PREDJAMA SUSTAINABLE (ET BÆREKRAFTIG PREDJAMA)
(i det følgende omtalt som «Prosjektet»)

Artikkel 1 Samarbeidsavtalens omfang

Denne samarbeidsavtalen (i det følgende omtalt som «Avtalen») som inngås mellom Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne, fastsetter prosedyrene for implementering av tiltak og definerer forholdene som skal være styrende for samarbeidet som inngås med formål om å gjennomføre Prosjektet. Videre fastsetter Avtalen alle Partenes gjensidige ansvar knyttet til den administrative og økonomiske ledelsen av prosjektet.

Begreper som anvendes og som det henvises til i denne Avtalen, skal forstås i henhold til forordningen om implementering av Det europeiske økonomiske samarbeidsrådets (i det følgende omtalt som «EØS»)

finansieringsmekanisme 2014-2021 og forordningen om implementering av den norske finansieringsmekanismen 2014-2021 (i det følgende omtalt som «Forordningene»).

Den signerte Avtalen skal vedlegges Prosjektsøknaden. Prosjektlederen skal umiddelbart informere Programoperatøren om eventuelle endringer i Avtalen.

Artikkel 2 Prosjektets formål

Prosjektet skal bidra til de overordnede målene for den norske finansieringsmekanismen 2014-2021 og EØS-finansieringsmekanismen 2014-2021, nemlig å bidra til å redusere økonomiske og sosiale forskjeller i EØS og å styrke bilaterale forbindelser mellom Island, fyrstedømmet Liechtenstein og Kongeriket Norge (i det følgende omtalt som «Giverstatene») og mottakerstatene, inkludert Republikken Slovenia.

Prosjektet skal også bidra til spesifikke mål, nærmere bestemt:
å redusere motorisert trafikk i Predjama-området,
å styrke det bilaterale samarbeidet og utveksle god praksis,
å fremme bærekraftig transport av målgruppene.

Artikkel 3 Avtalens ikrafttredelse og varighet

Denne Avtalen trer i kraft samme dato som den siste signaturen påføres av Partene. Den skal gjelde helt til alle forpliktelser, herunder tidsfristene og oppbevaring av dokumenter til kontroll- og revisjonsformål, i sin helhet er oppfylt overfor Programoperatøren.

Avtalen skal gjelde selv om det oppstår en tvist mellom Prosjektarrangøren og Prosjektpartneren, og denne tvisten løses i henhold til Artikkel 20 av denne Avtalen.

Artikkel 4 Prosjektarrangørens og Prosjektpartneres roller og ansvarsområder

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal treffe hensiktsmessige og nødvendige tiltak for å sikre at forpliktelsene og målsetningene som angis i denne Avtalen, blir oppfylt.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal overholde sine respektive forpliktelser på en effektiv, transparent og samvittighetsfull måte ved å levere et tilstrekkelig antall kvalifiserte medarbeidere.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal holde hverandre informert om alle viktige saker vedrørende gjennomføringen av Prosjektet.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal samtykke til behandling av personopplysninger for overvåkning, kontroll, revisjon, promotering og vurdering av Prosjektet ved Prosjektarrangøren, Programoperatøren, revisjonsmyndigheten, nasjonalt kontaktpunkt, Giverstatene og andre autoriserte organer.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal overholde nasjonal lovgivning og EU-lovgivning, især med tanke på lovene som gjelder statlig støtte, offentlige anskaffelser, likestilling, bærekraftig utvikling og miljøvern.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal forplikte seg til ikke å rette krav overfor hverandre vedrørende tilbakebetaling av andre kostnader enn de som følger av forpliktelsene fastsatt i denne Avtalen og i prosjektdokumentene som sendes til Programoperatøren.

Hver deltakende Part er ansvarlig overfor andre Parter som deltar i gjennomføringen av Prosjektet (dvs. overfor Prosjektarrangøren og andre Prosjektpartnere) samt overfor tredjeparter, for enhver skade i forbindelse med Prosjektet, samt for følgeskade som skyldes arbeidsoppgaver og forpliktelser som tildeles tredjeparter i prosjektet.

Artikkel 5 Prosjektarrangørens forpliktelser

Prosjektarrangøren er ansvarlig for overordnet ledelse, koordinering og gjennomføring av Prosjektet. Prosjektarrangøren er mottakeren av de tildelte midlene og påtar seg eneansvar for Prosjektet overfor Programoperatøren.

Prosjektarrangøren forplikter seg til, *blant annet*:

- å sikre at Prosjektets tiltak blir gjennomført korrekt og til avtalt tid;
- å utnevne en Prosjektleder som er ansvarlig for drift og gjennomføring av prosjektet;
- representere Prosjektpartnerne *vis-à-vis* Programoperatøren og andre organer;
- innen rimelig tid å informere Prosjektpartneren om alle forhold som kan føre til at noen av Prosjektets tiltak, og/eller Prosjektets utgiftsplan, ikke blir gjennomført korrekt og til avtalt tid, samt om eventuelle hendelser som kan føre til at Prosjektet opphører, enten midlertidig eller permanent, eller at det oppstår andre avvik i Prosjektet;
- å gi Prosjektpartneren adgang til alle tilgjengelige dokumenter, data og opplysninger som Prosjektpartneren vil ha nytte av for å oppfylle sine forpliktelser;
- å gi Prosjektpartneren et eksemplar av den signerte kontrakten ved tildeling av midler fra finansieringsmekanismene og tilhørende nasjonalt bidrag (i det følgende omtalt som «Prosjektavtale»), herunder alle påfølgende endringer som tilføyes etter ikrafttredelsen; å utarbeide en Partnerrapport for Giverens Prosjektpartner;
- å utarbeide felles Prosjektrapporter og Endelig Prosjektrapport og levere disse til Programoperatøren;
- å utstede krav om tilbakebetaling i form av e-faktura som sendes til Programoperatørens økonomiske avdeling;
- å iverksette alle nødvendige tiltak for å motta de økonomiske midlene innen rimelig tid, og snarest mulig å overføre midlene til bankkontoen til hver Prosjektpartner i henhold til Artikkel 8 av denne Avtalen, samt å informere Programoperatøren om alle betalinger som utføres til Prosjektpartnerne;
- å kontrollere at Prosjektpartnerne bruker midlene på en hensiktsmessig måte;
- å overvåke gjennomføringen av Prosjektet med tanke på dets fremdrift, produksjon og resultater, herunder Prosjektpartnerens virksomhet og tilhørende resultater;
- å be om informasjon og tilleggsdokumenter fra Prosjektpartnerne for å kunne besvare programmets organer innen rimelig tid, fortrinnsvis Programoperatøren; på en hensiktsmessig måte å registrere Prosjektets fremdrift, betalinger som mottas fra Programmet og betalingen til Prosjektpartnerne;
- å sikre at Prosjektet og berettigede utgifter ikke tildeles annen offentlig eller privat finansiering (dobbel finansiering) eller blir gjenstand for dobbel rapportering;
- innen rimelig tid å informere Programoperatøren om eventuelle endringer i denne avtalen;
- **på vegne av Prosjektpartnerne (medinvestorene) å utarbeide eller fremskaffe et identifikasjonsdokument for investeringsprosjektet (i det følgende omtalt som DIIP).**

Ved manglende innfrielse av målene knyttet til produksjons- og resultatindikatorer, kan det foretas økonomiske justeringer på prosjektnivå i henhold til Prosjektavtalen.

Artikkel 6 Prosjektpartnerens forpliktelser

Prosjektpartneren er ansvarlig for at Prosjektets tiltak og aktiviteter blir gjennomført som beskrevet i Prosjektsøknaden.

I tillegg til forpliktelsene angitt ovenfor skal Prosjektpartneren også:

- utnevne en kontaktperson for gjennomføring av Prosjektet under sitt ansvar, og gi kontaktpersonen fullmakt til å representere den aktuelle Prosjektpartneren;
- snarest mulig informere Prosjektarrangøren om eventuelle forhold som kan føre til at Prosjektet ikke blir gjennomført korrekt, fullstendig og til avtalt tid;
- gi Prosjektarrangøren alle opplysninger og data som denne trenger for å koordinere og overvåke gjennomføringen av Prosjektet samt for rapporteringsformål;
- sørge for samsvar mellom utgifter knyttet til Prosjektet og Programoperatørens regler vedrørende utgiftenes berettigelse;
- rapportere om genererte inntekter;
- sikre at de økonomiske midlene administreres på en hensiktsmessig måte, herunder å holde separat regnskap for Prosjektet og dokumentsystemet;
- varsle Prosjektarrangøren umiddelbart ved enhver mistanke om, eller faktiske tilfeller av avvik, på ethvert nivå eller stadium av Prosjektets gjennomføring;
- sikre at Prosjektets tiltak gjennomføres til riktig tid og med høy kvalitet, og å sørge for at resultatene som oppnås, er i samsvar med arbeids- og tidsplanen;
- sørge for tilbakebetaling av beløp som ved uhell betales til Prosjektarrangøren (hvis relevant);
- informere Prosjektarrangøren umiddelbart om eventuelle endringer, inkludert endringer som gjelder bankinformasjon;
- umiddelbart besvare alle forespørsler fra Programoperatøren som videresendes av Prosjektarrangøren;
- oppbevare all dokumentasjon og støttedokumenter vedrørende Prosjektet;
- fremskaffe alle dokumenter eller opplysninger som eventuelt skulle kreves av organene som overvåker prosjektene, og å utføre
- vurderinger underveis eller i etterkant av Prosjektet;
- rapportere om hvorvidt Prosjektets tiltak dekker noen deler av statlig støtte i henhold til relevante lover og retningslinjer;
- delta aktivt for å fremme Programmetts mål, tiltak og resultater.

Prosjektpartnerne samtykker i å iverksette alle tiltak som kreves for å sikre at Prosjektarrangøren i sin helhet oppfyller alle sine forpliktelser overfor Programoperatøren.

Prosjektpartnerne som opptre som medinvestorer, samtykker i at prosjektinnehaveren opptre som investor og vil på vegne av medinvestorene utføre investorens virksomhet i implementeringen av DIIP i samsvar med Vedtak om enhetlig metodikk for utarbeidelse og behandling av investeringsdokumentasjon innenfor offentlig finans (Official Gazette RS, nr. 60/06, 54/10 og 27/16)

Giverens Prosjektpartner skal sende Prosjektarrangøren bevis på utgiftenes berettigelse, nærmere bestemt rapporter fra en uavhengig kvalifisert revisor eller behørig autorisert uavhengig offisiell aktør fra Giverstaten i henhold til Artikkel 8.12 i Forordningen og Veiledningen for mottakere, innen 20 dager etter avslutningen av hver rapporteringsperiode.

Konklusjonene fra organene og enhetene som er autorisert til å verifisere berettigelsen av utgiftene til Giverens Prosjektpartner, skal være bindende. Giverens Prosjektpartnerne skal treffe alle nødvendige tiltak for å oppdage og korrigere eventuelle potensielle eller faktiske avvik.

Artikkel 7 Prosjektets budsjett og utgiftenes berettigelse

Det detaljerte budsjettet for Prosjektet, andel av budsjettet, høyeste beløp for tildelte midler og egen medfinansiering for Prosjektarrangøren og hver av Prosjektpartnerne fremgår av Prosjektsøknaden.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal respektere Prosjektets budsjett i samsvar med finansieringskildene, utgiftskategoriene og arbeidspakkene fra Prosjektpartnerne i henhold til Prosjektsøknaden. Dersom Prosjektets og/eller Prosjektpartnerens utgiftsplan må endres, skal Prosjektarrangøren rådføre seg med Prosjektpartnerne og deretter levere en endringsforespørsel i overensstemmelse med Prosjektavtalen og veiledningen for mottakere.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal holde et separat regnskap som kun brukes til Prosjektet. Regnskapsrapporter eller andre dokumenter, inkludert kopier av alle støttedokumenter (fakturaer, offentlig anskaffelsesdokumenter, m.m.) skal sendes til Prosjektarrangøren eller til organet som er utnevnt til dette formålet, i henhold til kravene som fastsettes i Programmet.

Utgifter som Prosjektpartneren pådrar seg, skal være i tråd med de allmenne reglene om utgiftenes berettigelse som gjelder for Prosjektarrangøren. Utgiftene skal være i samsvar med Kapittel 8 av Forordningene, Programavtale, Veiledning for mottakere og denne Avtalen.

Første og siste dato for utgiftenes berettigelse skal være angitt i den seneste versjonen av Prosjektsøknaden.

[Angi hvis relevant for Prosjektet:] Kontor- og administrative utgifter i forbindelse med Prosjektet skal kreves som indirekte utgifter som beregnes ut fra en fast avgift. Kontor- og administrative utgifter som beregnes ut fra en fast avgift, utgjør 15 % av personalkostnadene eller et beløp på inntil **EUR 26 600,97**.

Kontor- og administrative utgifter som kreves som indirekte utgifter og beregnes ut fra en fast avgift, skal være som følger:

- Prosjektarrangør: 15 % av personalkostnadene eller et beløp på inntil EUR 8 424,00;
- Prosjektpartner 1: 15 % av personalkostnadene eller et beløp på inntil EUR 3 372,40;
- Prosjektpartner 2: 15 % av personalkostnadene eller et beløp på inntil EUR 7 875,00;
- Prosjektpartner 3: 15 % av personalkostnadene eller et beløp på inntil EUR 6 929,53;

I henhold til artikkel 8.12 av Forordningene og Artikkel 6 i denne avtalen skal rapporten fra en uavhengig kvalifisert revisor eller behørig autorisert uavhengig offisiell enhet fra Giverstaten som beviser berettigelsen av utgiftene som Giverens Prosjektpartner har pådratt seg, anses som fullverdig bevis på at det er Giverens Prosjektpartner som har pådratt seg utgiftene.

Artikkel 8

Økonomisk administrasjon, rapportering og betalingsordninger

Prosjektarrangøren skal være ansvarlig for at Prosjektpartnerens virksomhet og den økonomiske administrasjonen av Prosjektet holdes under jevnlig oppsyn.

Rapporteringsperiodene for Prosjektet er angitt i Prosjektsøknaden. Programoperatøren kan anmode om eller besørge ytterligere rapportering.

Hver Prosjektpartner skal levere sin rapport til kontrollenheten innen tretti dager fra slutten av hver rapporteringsperiode.

Hver Prosjektpartner skal gi Prosjektarrangøren all informasjon som er av relevans for å opptegne felles Prosjektrapporter og Endelig Prosjektrapport, samt andre dokumenter som Programoperatøren etterspør.

Ved utgifter som påløper i annen valuta enn euro, gjelder valutakursen til Europakommisjonen i måneden hvor de aktuelle utgiftene ble betalt. Med formål om å utarbeide felles Prosjektrapporter og Endelig Prosjektrapport, skal Prosjektpartneren informere Prosjektarrangøren om hvilken valutakurs som er anvendt.

Prosjektarrangøren er ansvarlig for å levere felles Prosjektrapporter og Endelig Prosjektrapport til Programoperatøren. Hvis den enkelte felles Prosjektrapport leveres minst seks måneder etter innleveringsfristen, kan Programoperatøren nekte å tilbakebetale de berettigede utgiftene som inngår i en slik Rapport. Enhver uberettiget forsinkelse i rapporteringen eller forespørselsprosedyren for felles Prosjektrapport, enten det er fra Prosjektarrangørens eller Prosjektpartnerens side, kan gjøre at betalingene reduseres eller opphører.

Programoperatøren skal tilbakebetale berettigede utgifter ved å utføre betalinger til Prosjektarrangørens transaksjonskonto. Prosjektarrangøren utfører betalinger til Prosjektpartnerens transaksjonskonto i form av beløp tilsvarende berettigede utgifter for den aktuelle Prosjektpartneren, under hensynstagen til andelen som er bevilget til Prosjektet, innen fem dager etter mottak av betaling fra Programoperatøren. Prosjektpartneren skal motta betaling i euro. Prosjektarrangøren skal informere Programoperatøren om hvilken dato betalingene til Prosjektpartneren blir utført.

En Prosjektarrangør eller Prosjektpartner som bruker mindre enn det beløpet som er angitt i Prosjektsøknaden, skal motta betaling for faktisk påløpte utgifter, ved fremvisning av bevis på dette.

Artikkel 9 Bevis på utgifter

Kostnader som Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne pådrar seg, skal dokumenteres i form av fakturaer eller av regnskapsdokumenter med tilsvarende bevisverdi, og andre dokumenter i samsvar med Veiledning for mottakere.

Prosjektpartneren skal levere bevis på utgifter til Prosjektarrangøren i den grad det er nødvendig for at Prosjektarrangøren skal kunne oppfylle sine forpliktelser overfor Programoperatøren.

Bevis på utgifter skal leveres som oppføring i det elektroniske overvåkningssystemet eMS (i det følgende omtalt som «eMS»).

Artikkel 10 Revisjon, verifikasjoner, konfidensialitet og oppbevaring av dokumenter

Prosjektleder og Prosjektpartnerne skal sørge for et egnet revisjonsspor for utgiftene som påløper i forbindelse med gjennomføringen av Prosjektet, samt forsvarlig oppbevaring av all dokumentasjon på utgifter.

Med hensyn til revisjons-, kontroll- eller evalueringsformål skal hver av dem: til enhver tid oppbevare – i originalform, i en safe, og på ryddig vis – alle filer, dokumenter og data som gjelder Prosjektet:

- i en periode på minst tre år etter godkjenning av Endelig Programrapport;
 - i en periode på minst ti år etter dato for tildeling av statlig støtte dersom Prosjektets virksomhet innebærer noen form for statlig støtte;
 - i en periode på minst fem år etter godkjenning av Endelig Prosjektrapport dersom dokumentene gjelder utstyr og/eller infrastruktur;
- sørge for umiddelbar, fullstendig og fri tilgang til all informasjon, regnskapsbøker, støttedokumenter, personer, steder og infrastruktur, offentlig såvel som privat, tilknyttet revisjonen eller verifiseringen.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne samtykker i at all informasjon som innhentes i forbindelse med gjennomføringen av Avtalen, skal være konfidensiell dersom noen av partene uttrykkelig skulle be om dette.

Artikkel 11

Samarbeid med tredjeparter og etterfølgelse

Prosjektarrangør og Prosjektpartnere skal inngå samarbeid med tredjeparter, inkludert entreprenører og underentreprenører, i henhold til prosedyrene fastsatt i gjeldende nasjonal- og EU-lov samt Artikkel 8.15 av Forordningene.

Ved samarbeid med tredjeparter, inkludert entreprenører og underentreprenører, skal den aktuelle Prosjektpartneren være eneansvarlig overfor Prosjektarrangøren når det gjelder overholdelse av sine forpliktelser i henhold til denne Avtalen. Prosjektpartneren skal informere Prosjektarrangøren om alle avtaler som inngås med tredjepart.

Rettigheter og forpliktelser som følger av denne Avtalen, kan ikke overføres til tredjepart uten tillatelse fra Prosjektarrangøren, andre Prosjektpartnere og Programoperatøren.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne er innforstått med bestemmelsene i Prosjektavtalen som gir dem tillatelse til å overføre sine arbeidsoppgaver, som angitt i Prosjektavtalen, til en etterfølger. Før en slik overføring finner sted, skal Prosjektarrangøren underrette Programoperatøren og motta skriftlig godkjenning fra Programoperatøren som bekreftelse på at overføringen godkjennes.

Artikkel 12 Interessekonflikter

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal treffe alle nødvendige og hensiktsmessige tiltak for å unngå enhver situasjon som kan gjøre at denne Avtalens bestemmelser ikke blir gjennomført på en upartisk og objektiv måte.

Slike interessekonflikter har særlig stor sannsynlighet for å oppstå som følge av økonomiske interesser, politisk eller nasjonal tilhørighet, familie- eller følelsesmessige bånd, eller enhver annen form for relevant forbindelse eller delt interesse. Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal uten unødig forsinkelse informere de øvrige Prosjektpartnerne skriftlig om enhver form for interessekonflikt som kan oppstå under gjennomføringen av Avtalen. Skulle en slik konflikt oppstå, skal Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne umiddelbart iverksette alle nødvendige tiltak for å løse den.

Prosjektarrangøren eller Prosjektpartnerne forbeholder seg retten til å kontrollere og bekrefte at slike tiltak er tilstrekkelige, og de kan ved behov kreve ytterligere tiltak, innen en tidsfrist som skal fastsettes.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal forsikre seg om at deres ansatte, styremedlemmer og juridiske representanter ikke kommer i situasjoner som kan gi opphav til interessekonflikter. Hvis en av deres ansatte skulle utsettes for en slik situasjon, skal vedkommende umiddelbart byttes ut.

Artikkel 13 Informasjon og kommunikasjon

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal iverksette informasjons- og kommunikasjonstiltak i samsvar med godkjent Prosjektsøknad og Kommunikasjonsplan, Kommunikasjons- og designhåndbok, Veiledning for mottakere samt Forordningene, fortrinnsvis vedlegg 3 (Krav til informasjon og kommunikasjon).

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne samtykker til at Programoperatøren skal gis tillatelse, innenfor Programmets rammer, til å offentliggjøre – i en hvilken som helst form og medium, inkludert internett – følgende informasjon:

- prosjektets tittel og akronym;
- Prosjektarrangørens og Prosjektpartnerens navn;
- et sammendrag av prosjektet, inkludert dets mål, resultater og produksjon;
- beløp og andel for medfinansiering av Prosjektet;
- Prosjektets plassering;

- felles Prosjektrapporter, herunder Endelig Prosjektrapport;
- hvordan Prosjektet blir markedsført.

Ved utføring av enhver form for virksomhet, spesielt virksomhet knyttet til PR og offentlige anskaffelser, skal Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne legge vekt på det faktum at prosjektet gjennomføres med støtte fra den norske finansieringsmekanismen 2014-2021 eller EØS-finansieringsmekanismen 2014-2021 innenfor rammene for det aktuelle programmet.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne skal være oppmerksomme på at Prosjektets resultater kan offentliggjøres, og de skal etterstrebe å spille en aktiv rolle i alle handlinger som organiseres for å kapitalisere på, viderefremme og verdsette resultatene fra Prosjektet.

Artikkel 14 Fraregnet utstyr

Som unntak fra punkt (c) i paragraf 1 av Artikkel 8.3 i Forordningene kan hele kjøpesummen for nytt utstyr være berettiget dersom utstyret inngår som en naturlig og nødvendig del av gjennomføringen av Prosjektet og er av avgjørende betydning for å oppnå de planlagte resultatene av Prosjektet.

Ved kjøp av nytt utstyr hvor de samlede utgiftene er berettigede («fraregnet utstyr»), skal Prosjektarrangøren og/eller Prosjektpartnerne:

- beholde det fraregnede utstyret under gjennomføringen av Prosjektet og i minst fem år etter godkjenningen av Endelig Prosjektrapport;
- sikre at det fraregnede utstyret blir brukt i samsvar med Prosjektets formål og målsetninger, både under gjennomføringen av Prosjektet og i en periode på fem år etter godkjenningen av Endelig Prosjektrapport;
- sørge for at det fraregnede utstyret er tilbørlig sikret mot tap som brann, tyveri og andre hendelser som det med rimelighet er mulig å sikre mot, både under gjennomføringen av Prosjektet og i minst fem år etter godkjenningen av Endelig Prosjektrapport;
- sette av tilstrekkelige ressurser til vedlikehold av det fraregnede utstyret i en periode på minst fem år etter godkjenningen av Endelig Prosjektrapport.

Programoperatøren kan frita Prosjektarrangøren fra ovennevnte forpliktelser vedrørende en spesifikk type fraregnet utstyr i tilfeller hvor Programoperatøren er overbevist om at videre bruk av det aktuelle utstyret til prosjektets overordnede mål, med tanke på alle relevante omstendigheter, ikke vil tjene noe nyttig økonomisk formål.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne som eier det fraregnede utstyret, er som følger: Prosjektarrangør, Postojna kommune, vil være eier av:

- trafikkteiler, 2 stk.
- fotgjenger- og syklistteiler, 1 stk.
- busstasjon, 1 stk.
- parkeringsskilt, 3 stk.
- tegn og stolper for å markere Dragens sti, 30 stk.
- tegn og stolper for permanent markering av Erasmus-sykelsti, 40 stk.

Artikkel 15 Infrastruktur – eiendom og tomt

Kjøp eller renovering av fast eiendom og/eller tomt skal foretas i samsvar med Artikkel 8.6 i Forordningene og veiledningen for mottakere:

Ved kjøp eller renovering av eiendom og/eller tomt, er Prosjektarrangør og Prosjektpartnerne enige om følgende:

- infrastrukturen skal brukes i samsvar med Prosjektets formål og målsetninger, både under gjennomføringen av Prosjektet og i en periode på minst fem år etter godkjenningen av Endelig Prosjektrapport;
- de skal forsikre investeringen mot tap som brann, tyveri og andre hendelser som det normalt er mulig å forsikre mot, både under gjennomføringen av Prosjektet og i minst fem år etter godkjenningen av Endelig Prosjektrapport;
- infrastrukturen kan ikke selges, leies eller pantsettes i en periode på minst fem år etter godkjenningen av Endelig Prosjektrapport.

Eierskapet av infrastrukturen skal overføres til Prosjektarrangøren eller de som i Prosjektsøknaden er spesifikt utpekt som mottakere av eiendommen og/eller tomten, før Prosjektet fullføres.

Eieren/-ne av infrastrukturen er følgende:

- Postojna kommune, som vil være eier av parkeringsplassen på tomt nr. 3737/27, 3751/4 og 1684/322 alle c.o. 2473-Studeno

Eieren av infrastrukturen skal være ansvarlig for vedlikehold i en periode på minst fem år etter godkjenningen av Endelig Prosjektrapport.

Artikkel 16 Eierskap – bruk av resultater

Hva angår resultater, skal Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne overholde gjeldende lovgivning om immaterielle rettigheter og opphavsrettigheter.

Prosjektarrangøren skal sørge for at Prosjektets produksjon og resultater deles, og at hver Prosjektpartner gir alle andre Prosjektpartnere ikke-eksklusive rettigheter til å benytte ethvert arbeid som oppstår i forbindelse med Prosjektet, under hensynstagen til spesifikke nasjonale regler og retningslinjer vedrørende rettigheter til eierskap av prosjektresultater og -produksjon.

Uten at det berører første paragraf, skal Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne garantere at Programoperatøren har fri tilgang til bruk av Prosjektets resultater.

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne samtykker i at Prosjektets resultater, inkludert studier eller analyser som utføres under Prosjektet, skal gjøres tilgjengelig for allmennheten.

Artikkel 17 Inntekt

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne samtykker i at Prosjektet ikke skal generere inntekt. Alle Prosjektets aktiviteter som finansieres av de tildelte midlene, skal være gratis for alle målgrupper.

Hvis det i etterkant fastslås at Prosjektet genererer inntekter, skal beløpet for den genererte nettoinntekten trekkes fra de berettigede utgiftene til den aktuelle Prosjektpartneren.

Artikkel 18 Avvik

Et avvik skal forstås som ethvert brudd på det juridiske rammeverket eller bestemmelsene i Prosjektavtalen som enten påvirker eller kan påvirke implementeringen av de finansielle mekanismene i Republikken Slovenia under Prosjektets gang eller etter at Prosjektet er fullført.

Skulle Prosjektarrangøren gjøres oppmerksom på et avvik, og avviket gjelder Prosjektarrangøren eller Prosjektpartneren, skal Prosjektarrangøren omgående informere Programoperatøren om avviket. Skulle en Prosjektpartner gjøres oppmerksom på et avvik, og avviket gjelder denne Prosjektpartneren eller en annen Prosjektpartner, skal denne Prosjektpartneren omgående informere Prosjektarrangøren om avviket, hvorpå Prosjektarrangøren videreformidler informasjonen til Programoperatøren.

I tilfeller der tiltak for å avhjelpe slike avvik blir iverksatt av de kompetente organene, herunder tiltak for å inndrive midler, skal den aktuelle Prosjektpartneren være eneansvarlig for å overholde slike tiltak og for tilbakebetaling av de relevante midlene. I slike tilfeller skal Prosjektpartneren utføre tilbakebetalinger via Prosjektarrangøren.

Artikkel 19

Manglende overholdelse av forpliktelser og tilbakebetaling

Dersom en Prosjektpartner skulle unnlate å innfri forpliktelsene som følger av denne Avtalen, eller fortsetter med dette tross varsel fra Prosjektarrangøren, kan dette føre til at den aktuelle Prosjektpartneren ekskluderes fra videre deltakelse i Prosjektet. En slik beslutning krever samtykke fra alle andre deltakende Prosjektpartnere og må godkjennes av Programoperatøren. I henhold til denne avtalen skal Prosjektpartneren som trekker seg fra Prosjektet, utføre all virksomhet og betale alle kostnader som påløper mens Prosjektpartneren deltar i Prosjektet. Prosjektarrangøren skal umiddelbart informere Programoperatøren om forslaget om å ekskludere en Prosjektpartner fra Prosjektet.

I tilfelle fullstendig eller delvis manglende overholdelse av forpliktelser, vesentlige feil i gjennomføringen av Prosjektet, eller hvis det oppdages avvik, skal Prosjektpartnerne tilbakebetale Prosjektarrangøren eventuelle uberettiget utbetalte beløp innen 30 dager etter varsel fra Prosjektarrangøren. Prosjektarrangøren skal tilbakebetale de uberettiget utbetalte beløpene til Programoperatøren senest innen tidsfristen som er angitt i tilbakebetalingskravet.

Artikkel 20

Uttrekning og tvister

Prosjektarrangøren og Prosjektpartnerne er innforstått med at de ikke skal trekke seg fra prosjektet med mindre det foreligger tvingende grunner til å gjøre dette. Skulle det oppstå slike grunner, skal Prosjektarrangøren og de øvrige Prosjektpartnerne forsøke å dekke bidraget til Prosjektpartneren som trekker seg, enten ved å påta seg dennes arbeidsoppgaver eller ved å innlemme én eller flere nye Prosjektpartnere. Endringer i samarbeidet krever forhåndsgodkjennelse fra Programoperatøren. Prosjektpartnere som trekker seg fra Prosjektet, vil fortsette å være underlagt forpliktelsene i denne Avtalen så lenge den er gyldig, vedrørende den virksomhet som gjennomføres mens de deltar i Prosjektet samt tilknyttede utgifter.

Skulle det oppstå en tvist mellom Prosjektarrangøren og Prosjektpartneren, skal de forsøke å komme frem til en minnelig løsning på tvisten. Hvis det ikke er mulig å komme til enighet, skal Prosjektarrangøren og Prosjektpartneren forsøke å bli enige om en alternativ tvisteløsningsmekanisme, for eksempel en utenrettslig voldgiftsprosedyre eller mekling ved en upartisk tredjepart (f.eks. Programoperatøren).

Dersom tvisten ikke lar seg løse som angitt i foregående avsnitt, kan hver av Partene få tvisten behandlet ved domstolen som har jurisdiksjon med hensyn til tvistens innhold. Voldgiftskostnader skal ikke anses som berettigede Prosjektutgifter, men skal dekkes av hver av Prosjektpartnerne.

Enhver rettslig tvist som skulle oppstå som følge av eller i forbindelse med denne Avtalen, skal avgjøres i samsvar med lovverket i Republikken Slovenia.

Artikkel 21
Språk og endringer i Avtalen

Denne Avtalen formuleres på slovensk og engelsk (dersom Giverens Prosjektpartner deltar), og den engelske versjonen er bindende.

Avtalen kan kun endres ved skriftlig forhåndsgodkjenning fra Programoperatøren, signert av Prosjektarrangøren og alle Prosjektpartnerne.

Artikkel 22
Opphør

Dersom Programoperatøren beslutter å si opp Prosjektavtalen, vil dette føre til at denne Avtalen opphører umiddelbart. I slike tilfeller skal Prosjektarrangøren som en forholdsregel tilbakeholde all betaling til Prosjektpartnerne, og Prosjektpartnerne skal tilbakebetale mottatte midler innen 30 dager etter utstedelsen av krav om tilbakebetaling.

Artikkel 23
Lovgivning og force majeure

Denne samarbeidsavtalen er underlagt slovensk lov, som er loven i Prosjektarrangørens land.

Hverken Prosjektarrangøren eller Prosjektpartnerne skal holdes ansvarlig for manglende overholdelse av forpliktelsene under denne Avtalen dersom manglende overholdelse skyldes force majeure. I slike tilfeller skal den involverte aktøren umiddelbart informere Prosjektarrangøren og andre Prosjektpartnerne skriftlig, og Prosjektarrangøren skal informere Programoperatøren.

Artikkel 24
Avsluttende bestemmelser

Denne Avtalen utstedes i 4 originaleksemplarer, hvorav Prosjektarrangøren og hver Prosjektpartner mottar ett hver. Et signert eksemplar av Avtalen skal som elektronisk eksemplar legges inn i eMS som vedlegg til Prosjektsøknaden.

Ved eventuelle avvik mellom Prosjektavtalen og denne Avtalen skal Prosjektavtalen ha forrang.

Prosjektarrangør:

Den juridiske
representantens fornavn,
etternavn og stilling:

Sted, dato og stempel
(hvis stempel blir brukt):

Signatur, juridisk
representant:

Obcina Postojna

Igor Marentic

Kommunens ordfører

Postojna, 24.09.2021

Prosjektarrangør:
Den juridiske
representantens fornavn,
etternavn og funksjon:

Postojnska jama d.d.
Marjan Batagelj
Styreformann

Sted, dato og stempel
(hvis stempel blir brukt):
Signatur, juridisk
representant:

Postojna, 24.09.2021

Prosjektarrangør:

Den juridiske
representantens fornavn,
etternavn og stilling:

Sted, dato og stempel
(hvis stempel blir brukt):

Signatur, juridisk
representant:

IPOP, Institutza politike
prostora

Marko Peterlin

Administrerende direktør

Ljubljana, 24.09.2021

Prosjektarrangør:

Strand kommune

Den juridiske
representantens
fornavn, etternavn og
stilling:

Ketil Reed Aasgaard
Rådmann

Sted, dato og stempel
(hvis stempel blir brukt):

Jørpeland, 27.9.2021

Signatur, juridisk
representant:


